

**KOORDINIERUNGSKOMITEE FÜR DIE GEMEINDENFINANZIERUNG  
COMITATO PER GLI ACCORDI DI FINANZA LOCALE**

Bozen/Bolzano, September/Settembre 2023

| <b>9. ZUSATZVEREINBARUNG GEMEINDENFINANZIERUNG für 2023</b>  |  | <b>9° ACCORDO AGGIUNTIVO PER LA FINANZA LOCALE 2023</b>  |
|--|--|--|
| <p>In Ergänzung zur Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung für das Jahr 2023, welche am 23. Dezember 2022 unterzeichnet worden ist, treffen die Vertretung der Gemeinden bzw. der Rat der Gemeinden und der Landeshauptmann im Sinne des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, in geltender Fassung, folgende</p>   |  | <p>A integrazione dell'accordo per la finanza locale per l'anno 2023, sottoscritto in data 23 dicembre 2022, la delegazione dei Comuni ovvero il Consiglio dei Comuni ed il Presidente della Provincia, ai sensi della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6 e successive modifiche, stipulano il seguente</p>  |
|  |  |  |
| <p><b>Zusatzvereinbarung für die Gemeindenfinanzierung für 2023</b></p>  |  | <p><b>accordo aggiuntivo per il finanziamento dei Comuni per l'anno 2023</b></p>   |
| <p><b>Erhöhung der Beträge für verschiedene Finanzierungslinien</b></p>  |  | <p><b>Aumento degli importi a disposizione per varie tipologie di finanziamento</b></p>  |
| <p><b>I. <u>B</u>etreibung und <u>o</u>rdentliche <u>I</u>nstandhaltung des <u>ü</u>bergemeindlichen <u>R</u>adwegenetzes</b></p>  |  | <p><b>I. <u>G</u>estione e manutenzione ordinaria delle piste ciclabili intercomunali</b></p>  |
| <p>Mit dem Abkommen zur Gemeindenfinanzierung 2023 vom 23. Dezember 2022 ist der Betrag über 350.000,00 Euro für die <u>B</u>etreibung und <u>o</u>rdentliche <u>I</u>nstandhaltung des <u>ü</u>bergemeindlichen <u>R</u>adwegenetzes für das Jahr 2023 festgelegt worden. Dieser Betrag wird von 350.000,00 Euro <b>auf 500.000,00 Euro</b> erhöht. Die restlichen Bestimmungen des Punktes I. 3 des genannten Abkommens bleiben unverändert.</p> |  | <p>Con l'accordo per la finanza locale 2023 del 23 dicembre 2022 è stato stanziato l'importo di euro 350.000,00 per la gestione e la manutenzione ordinaria delle piste ciclabili intercomunali nell'anno 2023. Tale importo viene aumentato da euro 350.000,00 <b>a euro 500.000,00</b>. Rimangono invariate le restanti disposizioni di cui al punto I. 3 dell'accordo citato.</p> |

|   |  |  |
|---|--|--|
| <p><b>II. Beiträge laut Artikel 5 des Landesgesetzes vom 11. Juni 1975, Nr. 27, in geltender Fassung</b></p>  |  | <p><b>II. Contributi ai sensi dell'articolo 5 della legge provinciale 11 giugno 1975, n. 27, e successive modifiche</b></p>  |
| <p>Mit dem Abkommen zur Gemeindenfinanzierung 2023 vom 23. Dezember 2022 (Punkt I. 5.1) sind die Beträge festgelegt worden, die für gegenständliche Beiträge zur Verfügung stehen. Der Betrag für das Jahr 2023 wird von 9.011.000,00 Euro <b>auf 29.011.000,00 Euro</b> erhöht, wobei davon der Betrag von 9.011.000,00 Euro bereits verpflichtet ist. Die restlichen Bestimmungen des Punktes I. 5.1) des genannten Abkommens bleiben unverändert.</p>  |  | <p>Con l'accordo per la finanza locale 2023 del 23 dicembre 2022 (punto I. 5.1) sono stati stabiliti gli importi messi a disposizione per i contributi in oggetto. L'importo a disposizione per l'anno 2023 viene aumentato da euro 9.011.000,00 <b>a euro 29.011.000,00</b> di cui euro 9.011.000,00 risultano già impegnati. Rimangono invariate le restanti disposizioni di cui al punto I. 5.1).</p>   |
| <p><b>III. Finanzierung von Kapitalausgaben laut Artikel 3 des Landesgesetzes vom 11. Juni 1975, Nr. 27, in geltender Fassung</b></p>   |  | <p><b>III. Finanziamento di spese per investimenti ai sensi dell'articolo 3 della legge provinciale 11 giugno 1975, n. 27, e successive modifiche</b></p>  |
| <p>Mit dem Abkommen zur Gemeindenfinanzierung 2023 vom 23. Dezember 2023 (Punkt I.5.2) ist der für das Jahr 2023 zur Verfügung gestellte Gesamtbetrag für gegenständliche Finanzierung von 99.571.832,37 Euro festgelegt worden. Mit der 2. Zusatzvereinbarung vom 12. April 2023 ist dieser Betrag um 20.000.000,00 Euro auf 119.571.832,37 Euro erhöht worden. Mit gegenständlicher Vereinbarung wird dieser Betrag für das Jahr 2023 auf insgesamt 136.046.073,65 Euro erhöht. Die jeder Gemeinde zustehenden Beträge laut Tabelle 4 (Verteilung der Zuweisungen für die Deckung der Investitionsausgaben) des Abkommens zur Gemeindenfinanzierung 2023 bleiben unverändert.</p> |  | <p>Con l'accordo per la finanza locale 2023 del 23 dicembre 2022 (punto I.5.2.) è stato stabilito l'importo complessivo di euro 99.571.832,37 a disposizione per il finanziamento in oggetto. Con il 2° accordo aggiuntivo datato 12 aprile 2023, tale importo è stato aumentato di euro 20.000.000,00 a euro 119.571.832,37. Con il presente accordo aggiuntivo l'importo viene <b>aumentato per l'anno 2023 a complessivamente euro 136.046.073,65.</b></p> <p>Gli importi spettanti ai singoli comuni di cui alla tabella 4 dell'accordo per la finanza locale 2023 (suddivisione dei trasferimenti per la copertura delle spese d'investimento) rimangono invariati.</p> |
|   |  |  |
| <p>DER KOORDINATOR<br/>IL COORDINATORE<br/>Andreas Schatzer</p> <p>(digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</p>  |  | <p>DER LANDESHAUPTMANN<br/>IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA<br/>Dr. Arno Kompatscher</p> <p>(digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</p>   |